

الرد علي هل تزوج والد موسي عمته

ام ابن عمته خروج 6

Holy_bible_1

الشبهة

هل كانت يوكابد زوجة عمرا عمته أم ابنة عمته؟.

نقرأ في خروج 6: 20 «²⁰ وَأَخَذَ عَمْرَامُ يُوكَابِدَ عَمَّتَهُ زَوْجَةً لَهُ. فَوَلَدَتْ لَهُ هَارُونَ وَمُوسَى. وَكَانَتْ سِنُو حَيَاةِ عَمْرَامَ مِئَةً وَسَبْعًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً. ».

ولكن بعض ترجمات التوراة قالت إن زوجته هي ابنة عمته، وهذا تحريف هدفه إظهار عدم حدوث عيب في نسب موسى، لأن الزواج من العمّة حرام بحسب ما جاء في لاويين 18: 12 و20: 19

ففي لاويين 18: 12

«¹² عَوْرَةُ أُخْتِ أَبِيكَ لَا تَكْشِفُ. إِنَّهَا قَرِيبَةٌ أَبِيكَ. ¹³ عَوْرَةُ أُخْتِ أُمَّكَ لَا تَكْشِفُ. إِنَّهَا قَرِيبَةٌ أُمَّكَ.».

«¹² وعورة أخت أبيك لا تكشفها فهي قريبة أبيك في الرحم. ¹³ وعورة أخت أمك لا تكشفها، فهي

قريبة أمك في الرحم.».

ثم أن الترجمة السامرية واليونانية زادت على هذه الآية «ومريم أختها».

لاويين 20: 19 «¹⁹عَوْرَةَ أُخْتِ أُمَّكَ، أَوْ أُخْتِ أَبِيكَ لَا تَكْشِفُ. إِنَّهُ قَدْ عَرَى قَرِيْبَتَهُ. يَحْمِلَانِ ذَنْبُهُمَا.²⁰ وَإِذَا اضْطَجَعَ رَجُلٌ مَعَ امْرَأَةٍ مَعَهُ فَقَدْ كَشَفَ عَوْرَةَ عَمِّهِ. يَحْمِلَانِ ذَنْبُهُمَا. يَمُوتَانِ عَقِيْمَيْنِ» .

الرد

يوجد رائيين في هذا الامر الاول انها عمته بالفعل وهذا لا يوجد فيه خطأ ولا مخالفة للناموس لان الناموس الذي يمنع زواج الاخوات ويمنع زواج الانسان من عمته لم يكن كتب بعد وبالطبع نعم ان زواج ابناء ادم من بعض وهم اخوه لم يكن كسر للناموس وايضا زواج ابراهيم من ساره اخته لم يكنس كسر للناموس لان شريعة موسى كم تكن بعد

فالله اختار الزمان المناسب الذي كثرت فيه البشريه فيكون من المناسب منع زواج الاخوه والاخوات وزواج الاعمام والعمات

ولكن الرأى الاخر والذي اميل اليه (ولا اقول ان الاول خطأ) انها بنت عمه والدليل علي ذلك

اولا لغويا

كلمة عمته

دوداه

New international dictionary of Old Testament theology & exegesis

דוד(dôd), (paternal) uncle, relative; (royal) beloved (18×; #1856, HALAT 206b); דודא(dôdâ), (paternal) aunt (3×; #1860; HALAT 2076).

ANE The term occurs in Akk. *dādu(m)*, beloved, darling; Ugar. *dd*, (erotic) lovemaking or (hypocoristic element) beloved; Moabite *dwd*, beloved; Old South Arab. *dwd*, paternal uncle; and Nabataean and Palmyrene, paternal uncle, cousin (*DISO*, 55).

i

فهي الاستخدام الشائع عمه ولكن ايضا تحتمل معني ابنة العم
وايضا مرجع

The new treasury of scripture knowledge

his father's sister. Heb. *dodatho*, has been supposed to mean his *cousin* and not his *aunt*, on the authority of the LXX. and Vulgate, who render it *his paternal cousin*.ⁱⁱ

فيقول استخدامها في هذا العدد يعني ابنة عمه

وهي استخدمت بمعني عم او ابن العم او عمه او ابنة العم ايضا

والدليل

سفر إرميا 32

7 هُوَذَا حَمْنَيْلُ بْنُ شَلُومَ عَمِّكَ يَأْتِي إِلَيْكَ قَائِلًا: اشْتَرِ لِنَفْسِكَ حَقْلِي الَّذِي فِي عَنَّاوُثَ، لِأَنَّ لَكَ حَقَّ
الْفِكَاكِ لِلشَّرَاءِ».

8 فَجَاءَ إِلَيَّ حَمْنَيْلُ ابْنُ عَمِّي حَسَبَ كَلِمَةِ الرَّبِّ إِلَى دَارِ السَّجْنِ، وَقَالَ لِي: «اشْتَرِ حَقْلِي الَّذِي فِي
عَنَّاوُثَ الَّذِي فِي أَرْضِ بَنِيَامِينَ، لِأَنَّ لَكَ حَقَّ الْإِرْثِ، وَكَانَ الْفِكَاكُ. اشْتَرِهِ لِنَفْسِكَ». فَعَرَفْتُ أَنَّهَا كَلِمَةٌ

الرَّبَّ.

9 فَاشْتَرَيْتُ مِنْ حَمْنَيْلِ ابْنِ عَمِّي الْحَقْلَ الَّذِي فِي عَنَّاوُثَ، وَوَزَيْتُ لَهُ الْفِضَّةَ، سَبْعَةَ عَشَرَ شَاقِلًا
مِنَ الْفِضَّةِ.

وبخاصه ان الكلمه اتت من

H1730

٦٦ ٦٦

dôd dôd

dode, dode

From an unused root meaning properly to *boil*, that is, (figuratively) to *love*; by implication a *love token, lover, friend*; specifically an *uncle*: - (well-) beloved, father's brother, love, uncle.

يحب ياخذ صديق عم محبوب اخ الاب حب عم

والعدد

سفر العدد 26:

59 وَأَسْمُ امْرَأَةٍ عَمْرَامَ يُوَكَّابُ بِنْتُ لَأَوِي الَّتِي وُلِدَتْ لِأَوِي فِي مِصْرَ، فَوَلَدَتْ لِعَمْرَامَ هَارُونَ
وَمُوسَى وَمَرْيَمَ أَخْتَهُمَا.

وكلمة بنت

H1323

בת

bath

BDB Definition:

1) daughter (noun feminine)

1a) daughter, girl, adopted daughter, daughter-in-law, sister, granddaughters, female child, cousin

1a1) as polite address

1a2) as designation of women of a particular place (noun proper feminine)

تصلح علي ابنه او حفيده

وتعبير ولدت له تحمل معني حفيدته

فالجزم اللغوي يحمل معني واضح انها ابنة لاوي ولكن يحتمل ايضاً معني حفيده

ولكن الدليل الافضل هو الاعمار

(ارجوا الرجوع الي ملف هل اخطأ سفر التكوين 46 في ذكر حصرون وحامول اولاد فارص)

<http://holy-bible-1.com/articles/display/10529>

يعقوب انجب لاوي قبل يهوذا مباشرة فيعقوب 55 ولاوي حديث الولاده يعقوب دخل مصر 130

يكون لاوي 75 سنه وهو انجب

ونعلم ان لاوي انجب قبل النزول الي مصر جرشون وقهات ومراري (تكوين 46) ولم يكن قهات
انجب بعد ولم تكن يوكابت ولدت بعد

والافتراض الاول انها بنت لاوي انجبها بعد النزول الي ارض مصر

لو انجبها علي عمر 80 سنة الي 100 سنة فرضا لانه مات عن عمر 137 سنة

سفر الخروج 6: 16

16 وَهَذِهِ أَسْمَاءُ بَنِي لَأَوِي بِحَسَبِ مَوَالِيدِهِمْ: جِرْشُونُ وَقَهَاتُ وَمَرَارِي. وَكَانَتْ سِنُو حَيَاةِ لَأَوِي مِئَةً
وَسَبْعًا وَثَلَاثِينَ سَنَةً.

اي بعد 5 الي 25 سنة من نزوله ارض مصر وناخذ متوسط 15 سنة

وموسي ولد قبل الخروج بثمانين سنة واما امراه قادره علي الانجاب لانها في نظر بنت فرعون
تصلح ان تكون مرضعه

واستمر شعب بني اسرائيل 210 سنة في ارض مصر

$$210 = 80 - 130$$

$$130 = 15 - 115$$

علي هذه الفرضيه يكون عمرها عندما ولدت موسي عمرها 115 سنة وهذه فرضيه مرفوضه

اما فرضيت انها حفيده لاوي وابنة عم عمرام ابن قهات فتكون ابنة جرشون او مراري

فيكون لاوي لنجب جرشون وقهات ومراري ونزل بهم الي مصر وقهات انجب عمرام بعدما بلغ
وتقريبا بعد النزول بالجيل الثاني 50 سنة او 60 سنة ويكون جرشون او مراري احدهم انجب
يوكابد بعد ميلاد عمرام فبعد النزول تقريبا ب 70 سنة

وكما قدمت موسي ولد قبل الخروج ب 80 سنة اي

$$130 = 80 - 210$$

$$130 = 70 - 50 \text{ سنة وهذه فرضيه مقبوله}$$

ويكون الجيل الرابع صحيح

سفر التكوين 15

16 وَفِي الْجِيلِ الرَّابِعِ يَرْجِعُونَ إِلَى هَهُنَا، لِأَنَّ ذُنُوبَ الْأُمُورِيِّينَ لَيْسَ إِلَى الْآنَ كَامِلًا.».

1 لاوي 2 قهات 3 عمرام 4 موسي

لاوي (جرشوم او مراري) يوكابد موسي

ولهذا فالدليل العمري بالاضافه الي ان المعني اللغوي يحتمل ذلك فتكون يوكابد حفيدة لاوي قد

يكون نسبة له لسبب غير مذكور ولكنها ابنة عم عمرام وليست عمه

وايضا الترجمات القديمة فهمت ذلك

وكتبت في خروج 6: 20

السبعينية

(LXX) καὶ ἔλαβεν Ἀβραμ τὴν Ἰωχαβεδ θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἑαυτῷ εἰς γυναῖκα, καὶ ἐγέννησεν αὐτῷ τὸν τε Ἀαρων καὶ Μωσῆν καὶ Μαριαμ τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν· τὰ δὲ ἔτη τῆς ζωῆς Ἀβραμ ἑκατὸν τριάκοντα δύο ἔτη.

ايوكايد ثوجاتيرا تو اديلفو تو باتروس

وترجمتها

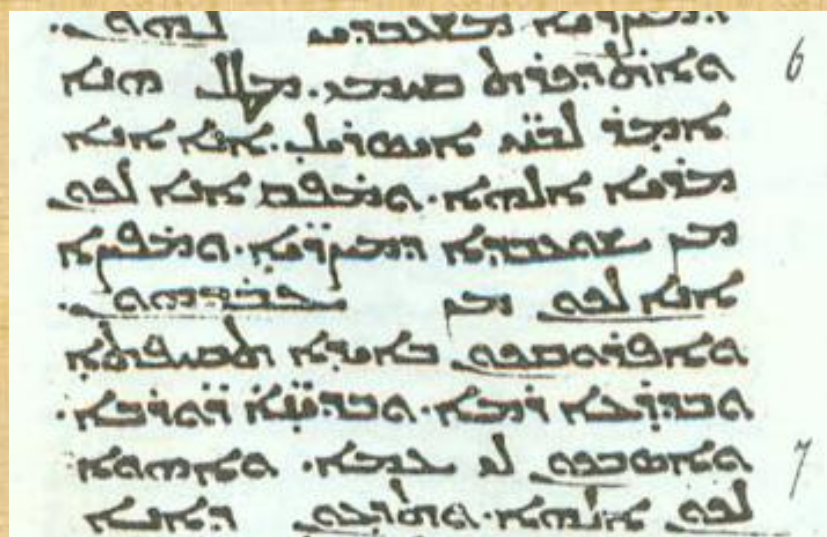
يوكابد ابنة اخو ابيه

والفلجاتا

(Vulgate) accepit autem Amram uxorem Iocabed patrualem suam quae peperit ei Aaron et Mosen fueruntque anni vitae Amram centum triginta septem

والسريانية عهد قديم

من القرن الرابع



وترجمة الدكتور لمزا

their generations. 20 And Amram took his uncle's daughter Jokhabed, and she bore him Aaron, Moses, and Miriam; and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-seven years. 21

والسامرية ايضاً

ولهذا بعض التراجم الحديثه كتبت ذلك ايضاً مثل

(Brenton) And Amram took to wife Jochabed the daughter of his father's brother, and she bore to him both Aaron and Moses, and Mariam their sister: and the years of the life of Amram were a hundred and thirty-two years.

وهذا ايضاً اقتراح لم يرفضه القس الدكتور منيس عبد النور

قال المعارض: «نقرأ في خروج 6: 20 «وأخذ عمرام يوكابد عمته زوجة له، فولدت له هارون وموسى». ولكن بعض ترجمات التوراة قالت إن زوجته هي ابنة عمته، وهذا تحريف هدفه إظهار عدم حدوث عيب في نسب موسى، لأن الزواج من العمّة حرام بحسب ما جاء في لاويين 18: 12 و20: 19. ثم أن الترجمة السامرية واليونانية زادت على هذه الآية «ومريم أختهما».

وللرد نقول: الكلمة العبرية المترجمة هنا «عمّة» لها عدة معانٍ، فهي تعني عمّة كما تُرجمت هنا، وتعني «عم» كما تُرجمت في 1 صموئيل 10: 14 ولاويين 10: 4، وتعني أيضاً ابن العم أو ابنة العم كما تُرجمت في إرميا 32: 8، 12. وقال بعض المفسرين إن يوكابد هي ابنة عم عمرام وليست عمته.

ولو سلمنا بأن عمرام تزوّج عمته فليس في هذا خطأ، لأن الزواج تمّ قبل نزول الشريعة، وكان مثل هذا الزواج جائزاً في زمنه. ووجود هذه العبارة دلالة على صحة الكتاب المقدس، وأنه وحي إلهي.

فلو كان من عند البشر لكان موسى يفتخر بنسبه ويتباهى بحسبه ويقول: أنا سيد الأولين
والآخرين! فإن كلام الوحي منزّه عن ذلك.

أما إضافة الترجمة السامرية واليونانية القول «ومريم أختهما» فهو اجتهاد من المترجمين، وليس
فيه خطأ، فإن مريم هي أخت هارون وموسى. ولكن الأصل العبري هو المعوّل عليه.

وايضا ذكره ابونا انطونيوس فكري

وهناك رأيين في هذه الآية: الأول أن عمّام تزوج عمته يوكابد بنت لاوي (خر 6:20 +
عد 26:59) وزواج الرجل من عمته لم يكن ممنوعاً في هذا الوقت، ولم يمنعه سوى شريعة
موسى. والرأي الثاني يقول أصحابه أن كلمة عمته قد تترجم بنت عمه وتصبح بنت لاوي أي من
بيت لاوي.

وايضا من المفسرين الغربيين الذين قالوا ذلك

جيل

Exo 6:20

**And Amram took him Jochebed his father's sister to wife,.... This
Amram was the first son of Kohath, and the father of Moses, as after
related, and so must be the same with the man of the house of Levi, and
his wife the daughter of Levi, as in Exo 2:1 and though such a marriage
was afterwards prohibited, Moses does not conceal it, though it may
seem to reflect some dishonour on him and his family; he writing not for
his own glory, but for the sake of truth, and the good of mankind, and
especially the church and people of God. Indeed the Vulgate Latin**

version, and the Septuagint, Samaritan, and Syriac versions, make her to be his first cousin, the daughter of his father's brother, his uncle's daughter: and so does Polyhistor from Demetrius (h); but in Num 26:59, she is expressly said to be a daughter of Levi, born to him in Egypt, and therefore must be his father's sister:

وكلارك

Exo 6:20

His father's sister - דדתי dodatho. The true meaning of this word is uncertain. Parkhurst observes that דוד dod signifies an uncle in 1Sa 10:14; Lev 10:4, and frequently elsewhere. It signifies also an uncle's son, a cousin-german: compare Jer 32:8 with Exo 6:12, where the Vulgate renders דדי dodi by *patruelis mei*, my paternal cousin; and in Amo 6:10, for דודו dodo, the Targum has קריביה karibiah, his near relation. So the Vulgate, *propinquus ejus*, his relative, and the Septuagint, οὐκ οὐκ εὐλοῦσιν αὐτῶν, those of their household. The best critics suppose that Jochebed was the cousin-german of Amram, and not his aunt. See Clarke's note on Exo 2:1.

وغيرهم

واخيرا

وبعد كل هذه الأدلة يكون احتمالية ان يوكابد ابنة لاوي مباشره احتماليه بعيده جدا ولكن انها
حفيدة لاوي ابنة عم عمرا م هي الاصح ولكن اوكد اني لا ارفض الرأى القائل انها عمته قبل منع
زواج العمات ولكني مقتنع بما قدمت اكثر

والمجد لله دائما

HALAT Hebräisches und aramäisches Lexicon zum Alten Testament, ed. L. Koehler, W. Baumgartner, and J. J. Stamm, 5 vols., Leiden, 1967–1995³

ANE Ancient Near East(ern)

Akk. Akkadian

Ugar. Ugaritic

DISO C.-F. Jean and J. Hoftijzer, *Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest*, Leiden, 1965

ⁱVanGemeren, W. (1998). *New international dictionary of Old Testament theology & exegesis* (1:923). Grand Rapids, MI: Zondervan Publishing House.

ⁱⁱSmith, J. H. (1992; Published in electronic form, 1996). *The new treasury of scripture knowledge : The most complete listing of cross references available anywhere- every verse, every theme, every important word* (0). Nashville TN: Thomas Nelson.